

Thailand Illustrated

SPECIAL NUMBER





Thailand Illustrated

SPECIAL NUMBER 159

AUGUST 1968

เนื่องในวโรกาสอันเป็นมิ่งมงคล ที่สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถทรงมีพระชนมายุครบ ๓ รอบ ในวันที่ ๑๒ สิงหาคม ค.ศ. ๒๕๑๑ กองบรรณาธิการนิตยสารไทยแลนด์อิลลัสเตรเตด ขอโน้มเกล้าฯ เทิดพระเกียรติ โดยการจัดทำฉบับพิเศษ ประมวลพระบรมฉายาลักษณ์ พระราชประวัติ พระราชมารกาธิ และพระเกียรติคุณทั้งมวลไว้ในฉบับนี้ และขอโน้มเกล้าฯ ถวายพระพร

On the 36th birthday anniversary of Her Majesty Queen Sirikit of Thailand marking the completion of Her Majesty's third traditional cycle of age.

On this auspicious occasion the editorial staff of the Thailand Illustrated most humbly beg to extend to Her Majesty their heartfelt felicitations. And in commemoration of this momentous event, we have pleasure in presenting our special number, in which readers will find a special collection of Her Majesty's likenesses on various occasions as well as her life story and a description of her activities which have won the deep admiration and affection of the whole Thai nation.



THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 818854

DIRECTOR
GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASRIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK 2, THAILAND.
TEL. 818854

NUMBER 159

AUGUST 1968

เฉลิมพระชนมพรรษาสมเด็จพระนางเจ้า

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์พระบรมราชินีนาถทรงมีพระชนมายุครบรอบในวันที่ ๑๒ สิงหาคม ๒๕๑๑ และในวาระอันเป็นมงคลนี้นี้ พสกนิกร ได้จัดงานเฉลิมฉลองถวายพระเกียรติแด่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เป็นพระจิตา พลตรี พระวรวงศ์เธอ กรมหลวงชินทวีสุนทร และหม่อมหลวงบัว กิติยากร ทรงมีพระพระพรหมสงองค์และพระขนิษฐาหนึ่งองค์

ปีที่สมเด็จพระบรมราชินีนาถประสูติ คือ พ.ศ. ๒๔๗๕ เป็นปีที่มีการเปลี่ยนแปลงการปกครองจากระบอบสมบูรณาญาสิทธิราชมาเป็นระบอบประชาธิปไตย ครั้นนั้นกรมหลวงชินทวีสุนทรทรงดำรงพระยศเป็นพลตรีในกองทัพบก หลังจากการเปลี่ยนแปลงการปกครองแล้ว ได้ทรงลาออกจากราชการทหารและทรงได้รับแต่งตั้งให้เป็นเลขาธิการเอกประเทศชาติไทยในกรุงวอชิงตัน โดยเหตุที่ตอนนั้นสมเด็จพระนางเจ้าฯ ยังทรงพระเยาว์อยู่มาก พระชนกนาถจึงได้ทรงนำไปต่างประเทศด้วย แต่โปรดให้อยู่ในความดูแลของพระญาติและพระพี่เลี้ยงจนกระทั่งเสด็จกลับ

สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงเริ่มการศึกษาชั้นอนุบาลที่โรงเรียนราชินี และต่อมาได้ทรงย้ายไปศึกษาต่อที่โรงเรียนเซนต์ฟรังซิสซาเวียร์คอนแวนต์ ทรงสามารถเล่นเปียโนได้ตั้งแต่ยังทรง

▼ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชปฏิสันถารกับราษฎรอย่างใกล้ชิด เมื่อครั้งเสด็จฯ เยือนจังหวัดสกลนคร

Her Majesty is seen intimately chatting with her subjects when she paid a visit to changwat Sakon Nakhon.





พระเยาว์ พระอาจารย์ผู้สอนสอน ได้เล่าว่าทรงเล่นได้ไวเพราะ และ
ทรงเป็นทั้งรักและเอ็นดูของพระอาจารย์ทุกคน กับบรรดาพระสหาย
สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงเป็นกันเอง และเป็นมิตรกับทุกคน
และโดยที่พระนิสสัยเรียบร้อย สุภาพอ่อนโยน พระหัตถ์อ่อนโยน
รื่นเรือง และทรงมีพระกรุณาแก่บุคคลโดยทั่วไปเสมอ พระองค์จึง
ทรงได้รับความรักจากบรรดาผู้ที่ได้รู้จักและคุ้นเคยโดยทั่วหน้า

ต่อมากรมหลวงจันทบุรีวสุรนาถทรงได้รับแต่งตั้งเป็นอัคร-
ราชทูตประจำประเทศฝรั่งเศสและเดนมาร์ก และเอกอัครราชทูต
ประจำราชสำนักเนเธอร์แลนด์ คราวนี้สมเด็จพระบรมราชินีนาถได้
ติดตามเสด็จไปด้วย และได้ทรงเข้าศึกษา ณ โรงเรียนต่าง ๆ ใน
ทั้งสามประเทศนี้ และโรงเรียนสุดท้ายในประเทศสวิตเซอร์แลนด์

สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้ทรงพบกับพระบาทสมเด็จพระ-
เจ้าอยู่หัวเป็นครั้งแรกเมื่อตอนทำพระชนกนาถประทับอยู่ในประเทศ
ฝรั่งเศส ซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จไปทรงพักก่อนเป็น
ครั้งแรกระหว่างประทับรับการศึกษานอยู่ในสวิตเซอร์แลนด์ การได้
ทรงพบปะกันในเวลาต่อมา ได้กระชับความสัมพันธ์และความเข้าใจ
พระทัยในกันและกันของทั้งสองพระองค์ให้สนิทแนบแน่นยิ่งขึ้น
เมื่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงประสูติที่หวงเหตูทางรถยนต์
ในเจนีวา สวิตเซอร์แลนด์ และประทับรักษาพระองค์อยู่ใน
โรงพยาบาลที่โลซานนั้น ทรงมีรับสั่งให้สมเด็จพระนางเจ้า
เสด็จจากนั้นสมเด็จพระนางเจ้าฯ ก็ได้เสด็จไปเยี่ยมมิได้ขาด เมื่อพระบาทสมเด็จพระ
เจ้าอยู่หัวทรงหายประชวรและทรงออกจากโรงพยาบาลแล้ว
สมเด็จพระราชชนนีได้โปรดให้สมเด็จพระนางเจ้าฯ ทรงเข้าศึกษาต่อ ณ โรงเรียน
ประจำชื่อ "ร็องต์รีฟ" ในโลซานนั้น และในวันที่ ๑๕ กรกฎาคม
๒๔๕๒ ทั้งสองพระองค์ก็ได้ทรงหมั้นกันเป็นการส่วนพระองค์
ในโลซานนั้น



ทรงทักทายกับพระเศวตราชคชาธาร เมื่อเสด็จฯ ไปในงานสมโภชที่จังหวัดยลา
Her Majesty's first meeting with the new white elephant at the celebration at changwat Yala.

สมเด็จพระบรมราชินีนาถ ทรงได้รับพระยศเป็นนายพันเอก
บังคับบัญชาพิเศษของกรมทหารราบที่ ๒๑ รักษาพระองค์

สมเด็จพระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชภารกิจประจำแทบ
ทุกวัน นอกจากจะเสด็จ ฯ ในงานต่าง ๆ แล้ว ยังทรงรับราช
อาคันตุกะจากต่างประเทศ โดยเสด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
ไปทรงเยี่ยมเยือนทหารที่ปฏิบัติราชการอยู่ตามชายแดน และราษฎร
ตามจังหวัดต่าง ๆ ทรงปฏิบัติงานด้านสังคมสงเคราะห์ และพระราช
ภาระส่วนพระองค์ในฐานะพระมเหสีและพระมารดาของพระโอรส
ธิดาองค์พระองค์เดียว พระองค์ทรงจัดทำพระราชภารกิจทุกอย่าง
โดยเรียบร้อย ไม่เห็นแก่เหน็ดเหนื่อย ทรงส่งความสุขส่วนพระองค์
และทรงเปี่ยมไปด้วยพระเมตตาอย่างสูงส่ง



น้ำพระทัยของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เป็นที่
ประจักษ์ดีในบรรดาพสกนิกรทั้งไทยและต่าง
ประเทศ พระกรุณาคุณของพระองค์นั้นอาจ
กล่าวได้ว่า ยากจะมีที่ โหนเสมอเหมือน
สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ
เป็นพระสุรเสียงที่ออกมาจากน้ำพระทัย โดย
แท้จริง พระโอรสของพระองค์แต่ละครั้ง
นั้น ขาดซึ่ง สามารถลดบรรดาใจให้ผู้ที่ทำ
ความดีอยู่แล้ว ใครจะทำความดียิ่ง ๆ ขึ้นไปอีก
และผู้ที่ยังมิได้ทำสิ่งใดให้โลกประโชชน์ก็
ปรารถนาจะได้มีโอกาสสร้างบุญสร้างกุศลให้
สมกับพระราชโอรสของพระองค์ทุกประการ

ในโลกที่สมเด็จพระบรมราชินีนาถ
เสด็จ ฯ พระราชทานอนุปริญญาดุษฎีบัณฑิต
ประกาศนียบัตรแก่นักศึกษาที่สำเร็จการศึกษา
ของโรงพยาบาลศิริราช เมื่อวันที่ ๓๑ กรกฎาคม
๒๕๑๐ นั้น พระองค์ได้พระราชทานพระบรม
ราโชวาทอนเป็นที่ประจักษ์ยิ่ง แสดงให้เห็นถึง
น้ำพระทัยอันเปี่ยมล้นไปด้วยพระเมตตา ทรง
เป็นห่วงใยเยื่อใยมนุษย์ที่กำลังทุกข์ กำลังเดือด
ร้อนอยู่ในโลกทุกวันนี้เป็นอย่างยิ่ง นิตยสาร
ฉบับนี้จึงขอเชิญพระบรมราโชวาทบทกึ่งที่
ไว้ ณ ที่นี้ด้วย



▲
During her summer holidays at Hua Hin, Her Majesty graciously commanded the court ladies to open a summer course for the village children at amphoe Cha-am and Pran Kiri village. In the picture Her Majesty is seen testing the knowledge of one of the students. She also gave prizes of books and money to those who did well in the course.



▲ เสด็จ ฯ เยี่ยมราษฎรที่หมู่บ้านปรานคีรี เด็ก ๆ ขวบนันทกัมมาเผ็ดและถั่วของทะเลที่หาได้ตามริมชายหาด ทรงมีพระราชปฏิสันถารถามทุกข์สุข และพระราชทานเงินค่าตอบแทนทันที

Also in Pran Kiri village children are seen presenting Her Majesty with some sea finds. Her Majesty inquired into their well-being and gave them pocket money.

พระราชทานของแก่เด็กทะเลเรื่อง เมื่อเสด็จ ฯ ไปถึงหมู่บ้านกระเหรี่ยง
Some more gifts for Karen girls during Their Majesties' visit to their village. ▶

ระหว่างทรงแปรพระราชฐานไปประทับที่พระราชวังไกลกังวล หัวหิน ในฤดูร้อน สมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถทรงมีพระราชดำริ ให้ข้าราชบริพารฝ่ายหญิงไปเปิดโรงเรียนที่โรงเรียนขึ้น เพื่อให้ความรู้รอบตัวแก่เด็กนักเรียนตามหมู่บ้านที่อาศัยอยู่ และหมู่บ้านปรานคีรี

ในภาพ กำลังทรงสอนความรู้แก่เด็กที่โรงเรียนสวนผักพะอ์ในพระบรมราชูปถัมภ์ ครูผู้สอนนักเรียนเหล่านี้ คือ ข้าราชบริพารหญิง เด็กคนใดสอบได้ผลดี ก็พระราชทานหนังสือ และเงินรางวัลตามขั้นความรู้

▲ เสด็จ ฯ เยี่ยมราษฎรที่หมู่บ้านปรานคีรีประทับที่หาดทรายขาวบ้านมาเผ็ดของสมัครเป็นนักเรียน ทรงอ่านหนังสือพุทธประวัติพระราชทานให้ชาวประมงผู้สนใจฟัง

While visiting the inhabitants of Pran Kiri village Her Majesty is seen reading to some fishermen the life-story of the Lord Buddha.





ทุก ๆ ปี ในวันที่ ๓ มกราคม พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอทุกพระองค์ เสด็จลงที่สนามหน้าพระที่นั่งอัมพรสถาน ทรงเลี้ยงอาหารเด็กตาบอด และเด็กพิการ จำนวนประมาณ ๕,๐๐๐ กว่าคน หรือทรงพระราชทานของขวัญแก่เด็กทุกคน

On every New Year's Day, January 1, Their Majesties make it a point of entertaining about 1,000 blind and disabled children to tea during which gifts are distributed. The Royal Children also wholeheartedly take part in it.



ระหว่างที่ประทับที่วัดหิน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้ทรงพระดำเนินเข้าไปด้วยพระบาท เป็นระยะทางหลายกิโลเมตร ทรงกระโดดเครื่องทุ่น และกล่าวกระตักน้ำเหมือนตีเรวงครม เสด็จฯ ถึงศาลาหัวสัตว์ใหญ่ ซึ่งเป็นที่รู้จักการรบของตำรวจหลวงมลายูคนแถว หัวหิน ทั้งสองพระองค์และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอ เจ้าฟ้าอุบลรัตน์ฯ เสด็จผ่านแถวที่ตั้งแถวรับเสด็จ

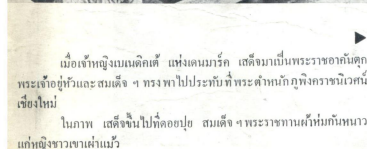
At Hua Hin, the Royal Couple often hike for miles to tambol Huay Saiyai where the training centre of Police paratroopers of Naresuan Camp is located. Loaded with field pack and canteen, Their Majesties together with H.R.H. Princess Ubol Ratana are seen taking the salute of the paratroopers.



เมื่อเกิดมีอุทกภัยทางภาคอีสานและภาคเหนือ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเสด็จมาทรงดูที่ประสบภัย

ในการ ทั้งสองพระองค์ก็เสด็จทรงปราศรัยกับราษฎรที่ประสบภัยที่เชียงใหม่ จังหวัดหนองคาย

Whenever there is a natural disaster of any kind, Their Majesties never fail to travel to visit the victims on the spot. The Royal Couple is here seen inquiring into the people's condition at Ban Sri Chiang Mai, changwat Nong Khai, after floods in the Northeast.

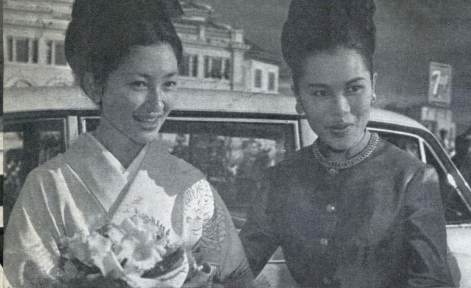


เมื่อเจ้าหญิงเบเนดิกต์ แห่งเดนมาร์ก เสด็จมาเป็นพระราชอาคันตุกะ พระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระเจ้าลูกเธอไปประทับที่พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ เชียงใหม่

ในการ เสด็จขึ้นไปที่ดอยปุย สมเด็จพระราชทานแกว้กับหมอนขาวแก่หญิงชาวเขาเผ่าเมว

While H.R.H. Princess Benedikte of Denmark was here as Their Majesties' guest, she was taken to Chiang Mai where she stayed at Bhubing Palace. Her Majesty took her to visit some Meo hilltribesmen to whom blankets were presented.





พระราชภารกิจของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ของประเทศไทยครั้งหนึ่ง คือการทรงรับพระราชอาคันตุกะจากต่างประเทศ ภาพที่แสดงนี้ ทรงเจอนักธุรกิจชาวญี่ปุ่นเจ้าหญิงมิชิโกะ และเจ้าชายอากิฮิโตะแห่งญี่ปุ่น

Another frequent Royal engagement is the reception of foreign kings and heads of state. Here is Her Majesty with Their Royal Highnesses Princess Michiko and Prince Akihito of Japan during their visit to Thailand.



“วันนี้จะขอพบกับผู้ที่สำเร็จการศึกษาและผู้ที่มาประชุม ณ ที่นี้ อาจจะเห็นสักหน่อย เพราะว่าหลังจากที่ได้มีเสด็จพระราชดำเนินไปต่างประเทศ ๑ ประเทศเป็นเวลา ๑ เดือนเต็ม ได้คิดถึงท่านทั้งปวงในมาบมา แต่ก่อนนั้นก็ต้องขออภัยว่าข้าพเจ้าขอโทษมาก เมื่อได้ทราบถึงความสำเร็จของท่านทั้งปวงทางโรงเรียนของโรงเรียนหอสมุดและโรงเรียนอื่น ๆ คณะแพทย์ศาสตร์และศิริราชพยาบาล ตามรายงานของอธิการบดีมหาวิทยาลัยแพทยศาสตร์ เช่น มีการเพิ่มหลักสูตรการศึกษาปริญญาการศึกษาพยาบาลเป็นต้น จึงจะมีความก้าวหน้ามาสู่อาชีพพยาบาลได้ ในทุกประการแต่แล้วว่าความเจริญทางงานวิชา ทำให้โลกของเรามีความก้าวหน้าและสะดวกสบายขึ้นอย่างนี้ ถ้าเทียบกับสมัยก่อนแล้ว จึงต้องมีความเจริญทางวิชาเป็นปัจจัยของจำเป็นและสำคัญมากสำหรับชีวิต แต่ชีวิตของราชินีต้องการความเจริญอย่างอื่นด้วย คือ ความเจริญทางด้านจิตใจ ซึ่งสำคัญและจำเป็นไม่ยิ่งกว่าความเจริญทางวิชาเลย เมื่อข้าพเจ้าตามเสด็จพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวไปต่างประเทศนั้นทางการการแล้ว ได้มีโอกาสพบปะสนทนากับชาวต่างประเทศหลายต่อหลายคน อาจารย์ก็มี นักธุรกิจก็มี ข้าพเจ้าเกิดความชื่นชมมาก เพราะเขาเหล่านั้นล้วนมีความเห็นสอดคล้องดังเช่นกับเรา นั่นแหละเหตุผลอัน

ที่ทุกวันนี้ ความเจริญทางวัตถุก้าวหน้าขึ้นกับความเจริญทางด้านจิตใจไปโลกนี้ เป็นเหตุทำให้ทุกคนทุกวันนี้มีความเจริญรุดหน้ากว่าเราใจ เหตุความเดือดร้อนหรือเคราะห์ร้ายที่ไปทุกมุมโลก เพราะมนุษย์ส่วนมากสมัยนี้เขาหลงใจความเจริญในการวัตถุมากเกินไป ไม่สนใจในสิ่งที่มีความสุขทางอารมณ์ บัดนี้คืออยู่กับวัตถุจึงจะมีความสุขเท่านั้น บัดนี้ความมั่งมี ความสะดวกสบาย จึงมีแต่จะแสวงหาและสะสมวัตถุเพื่อประกอบและเพิ่มพูนความสุขของตนเอง ทุกวันนี้ทุกคนมีความเจริญทางด้านจิตใจ พวกนี้เองมันก็จะสุขสบายขึ้น ดูเหมือนมนุษย์ผู้หนึ่งที่กลัวทุกข์ร้อนและต้องการความสะอาดใจ การอนุเคราะห์ผู้ตกทุกข์ได้ยากนั้น หลากคนคิดว่า เป็นเรื่องยากเหลือ แต่เมื่อรวบรวมเอาใจให้สอดคล้องแล้วจึงค่อยคิดกัน แต่ความวิจิตรที่ใจจะซาบซึ้งเลื้อยเพื่อนมนุษย์ที่เกี่ยวพันมาแต่มีโลกอยู่คนเดียว ตั้งเมื่อเรารู้ ๆ นี้ บัดนี้พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้มีวาทะที่เกี่ยวพันมาแต่มีโลกอยู่คนเดียว ในที่นี้แต่เพียงการโอ้อวดสกปรกของไทย เขาทำไม่ได้สะดวกและพร้อมอย่างเต็มที่ ที่เห็นเช่นนี้ก็เพราะกรรมกรสาวเจ้าหรือคนเหล่านั้นมีความเจริญ แต่มีความเจริญตัวจริงในจิตใจ ไม่ใช่ความเจริญในทางวัตถุ ทำให้เขาคิดถึงผู้อื่นและอยากแบ่งปันความสุขให้แก่ผู้อื่นบ้าง ทุกคนก็ได้เห็นแล้วว่า



พระราชทานเหรียญกาชาดแม่คามมาร์กอส แห่งฟิลิปปินส์ เมื่อมาเยือนมาบมาบการสภากาชาดไทย In her capacity of President of the Red Cross Society of Thailand, Her Majesty presented a Red Cross medal to Madame Marcos of the Philippines during the latter's visit to Thailand. ในงานพระราชทานเนื่องแก่ประธานาธิบดีและภริยาของฟิลิปปินส์ แห่งมาบมาบมาบการสภากาชาดไทย Her Majesty is seen with Mrs. Johnson at Akra Throne Hall when the Royal Couple entertained the distinguished guests from the U.S.A



ในงานพระราชทานเลี้ยงแด่กษัตริย์เบลเยียม

At the state banquet in honour of
H.M. King Baudouin of Belgium.

ทรงรับกษัตริย์ไฮเล เซลาสซี แห่งเอธิโอเปีย

Greeting Emperor Haile Selassie I
of Ethiopia.



ทรงฉายกับพระราชินีฟารุห์ แห่งอิหร่าน

With Her Imperial Majesty
Queen Farah of Iran.

ข้าพเจ้ามีลูกชายซึ่งนับสูงใหญ่โต และเป็นผู้ที่กำต้องศึกษาเล่าเรียนเพื่อจะได้นำมารับภาระ
ท้องใหญ่ต่อไป ข้าพเจ้าอยากด้วยอันสมบูรณ์ เพราะเห็นว่ากรรมกรรมสละเลื้อยนั้น แม้จะ
เป็นข้าพเจ้าความไม่จำเป็นที่ทางบ้านวัด แต่ที่จริงแล้วมันในคำพูดธรรม มีกรรมที่เลื่องลือพัน
ให้เตือนรับว่า ต้องนับว่าเป็นผู้ทำทุกศาสนาอย่างเดียวกันแล้วจึงจะดี อย่าให้ทุกคนได้
เห็นความเจริญทางด้านวัตถุนี้ จำเป็นจริง ๆ ที่จะต้องควบคู่ไปกับความเจริญทางจิตใจ จึง
ทำให้ชีวิตสมบูรณ์สมบูรณ์และมีคุณค่าขึ้น ขอเล่าถึงเรื่องหนึ่งที่ได้พบมาเองในคราวที่ตามเสด็จ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวไปต่างประเทศ ทุกแห่งที่เสด็จต้องมีการเรียนไทยมาเพื่อให้อย่าง
รวดเร็วทันใจนัก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ได้มีพระกระแสรับสั่งว่า แสดงให้เห็นว่า
ทุกคนพร้อมเพรียงกัน และมีความเป็นกันไทย จึงมาเพื่อพร้อมกันด้วยความภาคภูมิใจ ทำให้
ชาวต่างประเทศได้ชื่นชมความศรัทธาว่า คนไทยมีความพร้อมเพรียงกันดีมาก พระบาท
สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานพระราชดำริแก่เด็กโรงเรียนไทยว่า การที่ได้มีโอกาสศึกษา
ในต่างประเทศ นับว่าเป็นโชคอันดี แต่เมื่อศึกษาสำเร็จแล้ว ขอให้กลับประเทศมาช่วย
แม่บ้านบ้านนี้ ประเทศไทยกำลังต้องการคนช่วยพัฒนาจากคนไทยทุกคน ขอให้กลับไป
ทำงานให้แก่ชาติบ้านเมือง มีนักเรียนผู้ทรงคุณหนึ่งคนส่วนช่วยมาฝึกทราบแบบพระบาท
การบางกลุ่มว่า เติบโตเร็วแล้วควรศึกษาแล้วจะดีจึงกราบทูลในต่างประเทศ แต่เมื่อได้ฟัง
พระราชดำริแล้วก็ไม่กล้ารับ เขามีความเห็นว่าควรกลับไปทำงานให้แก่ชาติ และเสียสละเวลา
ในชีวิตของตนให้แก่บ้านเมืองสักหน่อยหนึ่งบ้าง รู้สึกว่า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมี
มาก รับสั่งกับข้าพเจ้า เราควรที่จะเห็นด้วยดีเถิดน่ะ นอกเหนือ พจนานุกรมจำนวนมาก บางครั้ง
เขาทรงรักไม่พอ แต่เมื่อได้ฟังคำของนักเรียนไทยผู้มีความปรารถนาดี ก็ทรงมีพระทัยที่
โสมมรักเป็นอันสูง รับสั่งว่าเรียนหนังสือโดยความตั้งใจ เพราะวิชาพระราชดำริกับให้คิด
ค้นพระราชดำริทุกประการ ข้าพเจ้าเองก็พบเหตุการณ์ที่ชาวคิดเหมือนกัน ผู้หญิงไทย

คนหนึ่งซึ่งทรงอาศัยในต่างประเทศ ข้าพเจ้าถามเธอว่า อยู่สบายดีหรือ เธอจึงได้บอกมา
ตอบว่า สบายดี หากความดีสบายทุกอย่างอย่างแต่ใจว่าเหนื่อยใจกัน เพราะขาดอะไรก็ไม่มี
ทราบ ข้าพเจ้าเข้าใจว่าสิ่งนี้เกิดขึ้นกับเด็กเมืองนอกนั้นเอง คนไทยทุกกลุ่มมีทั้งที่มาจากประเทศ
มาตุภูมิที่เป็นอิสระ เราไปไหนเราก็เป็นของตัวเอง เราเราเรามีชาติบ้านเมืองที่เป็นของเรา
จึงแม้จะไม่เจริญทางด้านวัตถุเทียบเท่ากับประเทศใหญ่ ๆ บางประเทศ แต่ก็ไม่ถึงแม้จะ
กันตรงกันมาไว้ได้มากถึง ๘๐ ปี

นักเรียนทยอยกลับในวันวันทุกคน มีโอกาสที่พร้อมจะเสด็จขึ้นเรือที่อื่น ๆ
ในทางที่จะมอบความศรัทธาของชาติ และของใจ และคนได้ศึกษาวิชาการที่เป็น
ประโยชน์ต่อเพื่อนมนุษย์และต่อชาติ การศึกษาที่ผ่านได้รับจากสถาบันนี้อาจเป็นทางนำไปสู่
โอกาสที่จะศึกษาหรือทำงานต่อไปต่างประเทศ อย่างใดก็ตาม อย่างใดก็ตามว่าความเจริญทาง
การงานจะต้องควบคู่กันไปกับความเจริญทางจิตใจโดยสมบูรณ์ ชาติบ้านเมืองจึงต้องมีการพัฒนา
และความรู้ของบ้านอยู่คน บุคคลใดก็ตาม ต่อให้รวยร่ำรวย มีความรู้สูง และถึงแม้จะทำงาน
ได้สูงในต่างประเทศ แต่ถ้าไม่มีความรักบ้านเมืองเหลืออยู่ ไม่มีชีวิตชาติเหลืออยู่ ก็จะมีอนุ
คนอื่นชาติอื่นได้ยากนัก

ในที่นั้น ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีกับผู้ที่จบหลักสูตร และได้รับอนุสัญญาบัตร
ประกาศนียบัตรในวันวันทุกคน ขอให้ประเทศมีความเจริญทุกด้าน "

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ ได้เสด็จไปทอดพระเนตรสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในการเรียน
ประเทศต่าง ๆ ทุกครั้ง พระจริยวัตรอันงดงาม เช่นข้อละมุนละไมของพระองค์ ประกอบ
ด้วยพระทัยที่เปี่ยมล้นด้วยไมตรีจิตนี้ ได้เป็นที่ประทับใจชาวต่างประเทศทั้งหลายในยุโรป
ตะวันออกอเมริกา ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ และประเทศต่าง ๆ เกือบทุกประเทศในเอเชีย นับว่า

พระนิสัยชอบการทรงตัวของสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ คือโปรดและปรารถนาเด็กมาก ใน
ภาพ ทรงรับพรกับเด็ก ๆ ที่หมู่บ้านแห่งหนึ่งในออสเตรเลีย หลังจากทรงงาน
ตามและขอขวัญแล้ว เมื่อคราวเสด็จเยือนประเทศนั้น

Her Majesty's love of children is well known. Here
she's having some pleasant moments with Austrian children
at a village in Austria.





พระองค์ได้ทรงมีส่วนสำคัญยิ่งในการช่วยให้การเสด็จประพาสแต่ละครั้งได้ผลดีเป็นที่พอใจอย่างสูงสุด เป็นเกียรติเป็นศรีแก่ประเทศไทยทุกประการ

บรรดาบุคคลสำคัญชาวต่างประเทศที่ได้มาเยือนเมืองไทย ทั้งที่เป็นอาคันตุक्तส่วนพระองค์และของรัฐบาลและผู้ที่ได้รับโอกาสเข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ก็ได้มีความประทับใจอย่างยิ่ง และไม่มีใครจะลืมโอกาสอันเป็นมงคลนั้นได้โดย

พระนาม “ฉวีฉัตร” มีความหมายว่า เป็นศรีและเป็นเกียรติแห่งตระกูลกิตติคุณการเสด็จพระนางเจ้าอิทิโส พระบรมราชินีนาถทรงมีพระนามอันเลิศ เหมาะสมกับพระเกียรติและพระบรมมหาราชวังทุกประการ

“ขอทรงเป็นร่วมโพธิ์ทองของชาวพม่า

ไทยทั้งชาติจะได้คู่สุขสันต์

ทรงปกป้องปวงประชาสารพัน

เป็นมิ่งขวัญทั่วแคว้นแผ่นดินไทย”



Her Majesty Queen Sirikit of Thailand reached the age of 36 on August 12, 1968. On this momentous occasion grand celebrations were held throughout the kingdom.

Born the third child of H.H. Major-General Prince Chandaburi Suranath (M.C. Nakkhat Mongkol Kitiyakara) and his consort Mom Luang Bua Kitiyakara, née Mom Luang Bua Sanidwongse, a descendant of a noble family closely related to the Royal Family, Her Majesty the Queen has two elder brothers and a younger sister.

The year 1932 when Her Majesty was born is a highly significant one: it was the year when constitutional monarchy was introduced into Thailand. Her father was a prominent general in the Royal Thai Army at the time of the political change-over. Subsequently, he left the Army and went to serve as First Secretary at the Thai Legation in Washington D.C. As the Queen was then still a little girl, she remained in Bangkok under care of her relatives and did not see her parents again until their return.

Her Majesty's education began at the kindergarten of Rajini School, but later she went to St. Francis Xavier Convent School, both in Bangkok, in order to be nearer home. At the early age of five, Her Majesty could read music and was soon able to play the piano. Her teachers remember how much her performance was enjoyed by all and how well she was liked. According to former schoolmates, she was a calm, polite, cheerful girl who was always kind and sympathetic to those less fortunate than herself.

Her Majesty later continued her general education abroad, accompanying her father who was appointed Minister to France, Denmark and ultimately Ambassador to the Court of St. James. She studied in these three countries and finally in Switzerland.

It was while her father was stationed in Paris that she first met His Majesty the King, who was then studying in Switzerland but went now and then to Paris. The chance meeting in Paris ripened into friendship and understanding. When His Majesty met with a very serious motor accident in Geneva, Switzerland, and had to stay in a hospital in Lausanne, he felt the need of Her Majesty's presence. Her Majesty so was a frequent visitor until His Majesty was fully recovered. Thereafter, at the wish of H.R.H. the Queen Mother, Her Majesty was arranged to continue her study at "Riante Rive", a boarding school in Lausanne. On July 19, 1949, Their Majesties were quietly engaged in Lausanne.

On March 24, 1950, Their Majesties sailed back to Bangkok after a long absence. And on April 28 of the same year, the Royal Wedding took place at Padumwan Palace in Bangkok in the presence of the Queen Grandmother. As democratic King and Queen, the Royal Couple went through the formalities of an ordinary civil marriage. H.H. Prince Chandaburi Suranath also appended his signature in the register to show that he permitted his daughter, who was then under age and required her father's consent to the marriage, to go to the wedding ceremony. Her Majesty was later crowned Queen by His Majesty on May 5, the very day of the coronation. This was quite an occasion, with nation-wide celebrations. The country was ablaze with lights and gay with flags and bunting. The people were overjoyed and expressed their feeling accordingly. Indeed it was an occasion to be remembered.

Their Majesties have four children, namely:

- Her Royal Highness Princess Ubol Ratana, born April 5, 1951,
- His Royal Highness Prince Vajiralongkorn, born July 28, 1952.
- Her Royal Highness Princess Sirindhorn, born April 2, 1955,
- and — Her Royal Highness Princess Chulabhorn, born July 4, 1957.



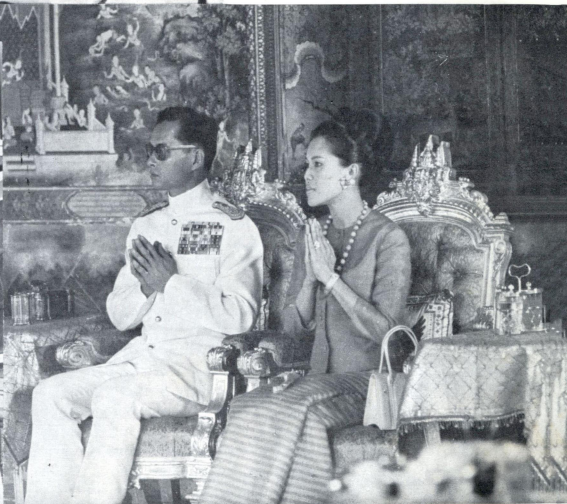
Their Majesties took great care in the education of the Royal Children in order to prepare them for various duties which they will be called upon to discharge in later life. A choice has to be made between private tuition and sending them to an ordinary school. Private tuition is all very well but it means lack of human contact with children of about the same age. On the other hand, attendance at an ordinary school has its drawback. The Royal Children might be pampered and coddled by schoolmasters. In order to avoid these inconveniences His Majesty, with the entire concurrence of Her Majesty, set up a school in the compound of Chitralada Palace. Proper care and supervision can thus be ensured. So the school



วันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์ เป็นวันคล้ายวันสิ้นพระชนม์ของพระวรวงศ์เธอ กรมหมื่นจันทบุรีสุรนาถ พระบิดาสมเด็จพระเจ้าปรเมนทรมหาอานันทมหิดลราชกุมาร พระชนมชีพ ๗ พระตำหนักจิตรลดารโหฐาน

ในภาพ ถวายถวายของแด่สมเด็จพระสังฆราช

February 11 marks the anniversary of the demise of H.H. Prince Chandaburi Suranath, the Queen's father. Her Majesty performs merit-making dedicated to him at Chitralada Villa. She is seen here presenting monastic offering to His Holiness the Supreme Patriarch.



เสด็จฯ ทรงบำเพ็ญพระราชกุศลออกพระเมรุมาศ ณ วัดอรุณราชวราราม

At the Temple of Dawn Their Majesties are pictured presiding over the ceremony of installing the top part of the "prang".

was established and registered in accordance with the law in November 1958. At present it has about 80 children. The Royal Children's classmates are sons and daughters of court officials as well as of families from all walks of life.

Her Majesty is very devoted to her children. She spends as much time with them as her duties will allow, and keeps a close watch on all their activities. When she accompanied His Majesty on his first state visit to the U.S. in 1960, she was asked by a TV representative what her favourite hobby was. Her Majesty's immediate reply was : "Looking after my children".

When His Majesty entered the priesthood in 1956, Her Majesty was appointed Regent. She performed her duties with such competence that, on the recommendation

of the then Government, she was entitled to add the honorific particle "*nath*" to the word "*rajini*", thus she has become "Somdej Phra Borom Rajininath". This is the traditional title given to a queen who has ably performed the functions of head of state on behalf of the King during his absence from the realm or when, for some reason, he is temporarily unable to exercise his functions.

Her Majesty has several public functions to attend to. She became President of the Thai Red Cross Society on her birthday anniversary in 1956. Her enthusiasm for the work and her active participation have built up her popularity and aroused public enthusiasm for the Red Cross. Since August 10, 1961, Her Majesty has been Honorary President of the Council of Social Welfare of Thailand under the Royal Patronage. This organization



ทรงจุดเทียนและทรงเวียนเทียน ในการเสด็จฯ ไปทรงบำเพ็ญพระราชกุศลวันวิสาขบูชา ณ วัดพระธาตุไชยา จังหวัดนครศรีธรรมราช

At the candle procession on the occasion of Visakha Puja Day (the Day commemorating the birth, the enlightenment and the passing away of the Lord Buddha) at Phra Dhat Chaiya Monastery, changwat Nakhon Si Thammarat.

comprises 141 private and public social welfare organizations throughout the kingdom and is now affiliated with the International Organization of Social Work.

Another post which Her Majesty has been holding for some years is that of Colonel-in-Chief of the 21st Infantry Guard Regiment.

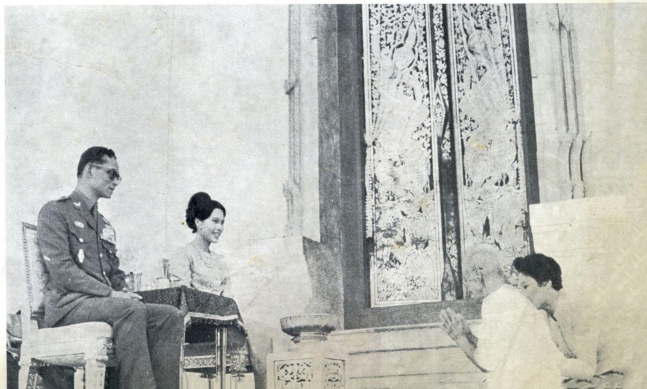
As might be expected Her Majesty has a very full daily programme: public engagements, accompanying His Majesty on visits to various parts of the country

especially in times of distress. Furthermore, social welfare work, personal attention to the family and the Royal Household leave Her Majesty little time to herself. Still it is a wonder how she takes all this in her stride.

Her Majesty's boundless kindness is a household word among her subjects as well as foreigners. Apart from her personal grace and charm which wins the hearts of all, Her Majesty is blessed with a clear, pleasing well-modulated voice. It is said that no informal addresses

ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับผู้
สูงอายุ ซึ่งทรงพระกรุณาโปรด-
เกล้าฯ ให้เข้าเฝ้า เมื่อเสด็จฯ ไป
ทรงบำเพ็ญพระราชกุศลถวายกริน
ณ วัดที่อำเภอดำเนินสะดวก จังหวัด
ราชบุรี

*Granting Royal audience to an
old man at a monastery in amphoe
Dammoen Saduak, changwat Ratcha-
buri, where the Royal Couple was
present to present the "Kathin"
robes.*





ทรงมีพระราชปฏิสันถารกับผู้ว่าราชการรัฐฮาวายและภริยา เมื่อเสด็จพระราชดำเนินถึงฮาวาย และเสด็จฯ ไปทรงเยี่ยมผู้ว่าการรัฐนั้น

Cordially chatting with Hawaii Governor Burns and his wife at the Governor's residence when the Royal Couple made a Royal visit there.



ทอดพระเนตรแผนผังของมหาวิทยาลัย ลาวาล เมืองเคเบ็ก ประเทศแคนาดา ระหว่างเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศนั้น ในฐานะเป็นราชอาคันตุกะของรัฐบาล เมื่อวันที่ ๒๕๑๐

The Royal Couple takes a keen interest in education. During the Royal state visit to Canada last year, Their Majesties had the opportunity to visit the famous University of Laval in Quebec. They are shown listening attentively to a briefing on the University's activities.



ในการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศฟิลิปปินส์ ตามปกติแล้วไม่แห่งประเทศนั้น ได้อาพระยชาติของพระราชทานนาม "สิริกิติ์" เพื่อดำเนินการต่อไปจนสุดขอบตา อันมีชื่อของฟิลิปปินส์ ในภาพ สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นำดอกไม้ที่ปลูกโดยพระองค์มาแจกจ่าย

In the course of the Royal state visit to the Philippines, Her Majesty graciously granted permission that a famed "Donja" of the Philippines be named after her. In the photo she is admiring its glorious beauty at the Orchid Association of the Philippines.



เสด็จพระราชดำเนินเยือนศาลา
ไทย ในงานแสดงสินค้านานาชาติ Expo' 67 ณ เมืองมอนทรีออล ประเทศแคนาดา
ในภาพ ท้าหลวงอดพระเนตรการแสดง
แบบเสื้อ

At the fashion parade at
the Thai Pavilion in the Inter-
national Trade Fair in Montreal.

ในการเสด็จประพาสสหรัฐอเมริกา
ประธานาธิบดีและมาดามจอห์น ได้
จัดงานพระกระยาหารค่ำถวายแด่ทั้งสอง
พระองค์ ณ ทำเนียบขาว กรุงวอชิงตัน
ดี.ซี. ในโอกาสนี้ ได้ทรงพระกรุณาโปรด
เกล้าฯ พระราชทานของขวัญแก่เจ้าบ้าน
ทั้งสองด้วย



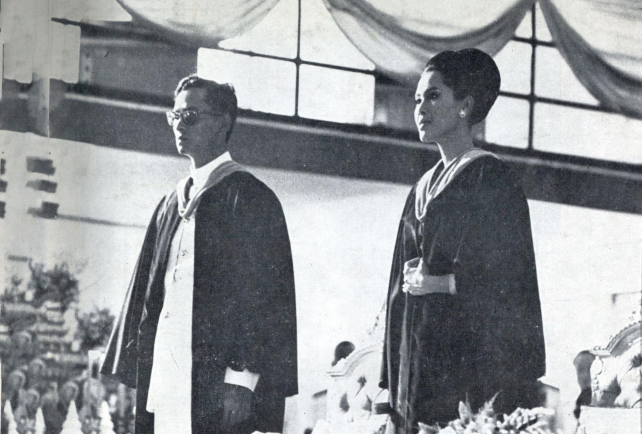
At the White House, Wash-
ington D.C. Their Majesties are
guests of honour at the state
banquet given by President and
Madame Johnson. On the occasion
they presented the host and hostess
with souvenirs from Thailand.

ทรงมีกระแสพระราชดำริกับแขกผู้มี
เกียรติ ผู้มาร่วมในงานกุหลาบรูปผลชาติ ที่
จัดขึ้น ณ ทำเนียบขาวที่ เอ้าท์ เมืองพาสาดินา
รัฐแคลิฟอร์เนีย สหรัฐอเมริกา

At the Tournament of the
Roses held at Tournament House,
Pasadena, California, U.S.A. Her
Majesty charmed the gathering
with her speech.

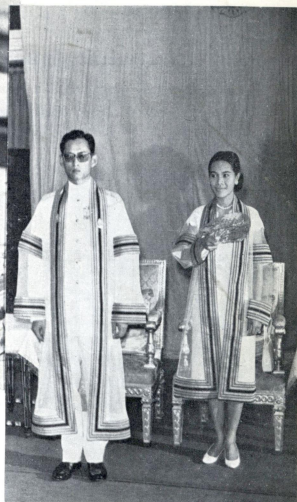






เสด็จพระราชดำเนินไปในงานพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาของมหาวิทยาลัยแพทยศาสตร์ โรงพยาบาลศิริราช และจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย (ขวา)

Donning academic gowns, Their Majesties are seen presiding over the graduation ceremonies of the Medical Sciences University and Chulalongkorn University.



rank with hers in point of spontaneous charm and inspiring power. Here we have pleasure in reproducing one of her inspiring speeches delivered on the occasion of the graduation ceremony of the School of Midwifery and Health, Siriraj Hospital, on July 31, 1967, as translated by M.R. Seni Pramroj.

"I take occasion to speak today to the graduates and those who are assembled here, perhaps at some length.

Accompanying His Majesty on a tour of three foreign countries, which took fully one month, I acquired some very interesting ideas.

However, I must say at the outset how satisfied I am to hear from the report of the Dean of the University of Medical Sciences about the technical progress being made in the School of Midwifery and Health, Faculty of Medicine, Siriraj Hospital, in particular the



ในฉลองพระองค์ครูเนติบัณฑิต ซึ่งเนติบัณฑิตสภาทูลเกล้าฯ ถวาย เมื่อ พ.ศ.

๒๕๐๑

Clad in the gown of the Bar Association presented to her in 1958.

เสด็จพระราชดำเนินไปในงานกาชาด ณ เวทีกลาง
สวนอัมพร

At the Red Cross Fair at Amporn Gardens.

ทอดพระเนตรละครคอนการกุศล

Her Majesty never misses charity func-
tions. Here she is at a charity dramatic
performance.



ทรงมีกระแสพระราชดำรัส ในโอกาสเปิดงาน
เทศกาลบ้านสวนลุมพินี

Addressing the gathering at the
opening of the Home Art Fair held at
Lumpini Park.



ทรงคล้องเหรียญรางวัลผู้ชนะเลิศการแข่งขันกีฬาประเภทเรือใบ ให้แก่
สมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าอุบลรัตน์ฯ ซึ่งทรงมาเป็นทั้งหนึ่งพร้อมกับ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในประเภทเรือ โอ. เค. ในการแข่งขันกีฬา
แหลมทองครั้งที่แล้ว

Her Majesty adjusts for H.R.H. Princess Ubol Ratana
the gold medal that she won for the O.K. yachting event
together with His Majesty the King in the last SEAP Games.
Her Majesty herself presented the medals to all the three
winners.

เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเปิดงาน
วชิราวุธานุสรณ์

At Vajiravudhanusorn Fair
opened by His Majesty.





▲
 ในฐานะดำรงพระยศเป็นเอกอัครราชกุมารี บำกับบัญชาพิเศษ กรมทหารราบที่ ๒๑ รักษาพระองค์ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงเสด็จไปทรงตรวจพลสวนสนาม เนื่องในโอกาสวันพระราชพิธี

In her capacity of Colonel-in-Chief of the 21st Infantry Guard Regiment, Her Majesty, donning the full dress uniform, accompanies His Majesty the King to preside over the Trooping the Colours held every year on December 3.



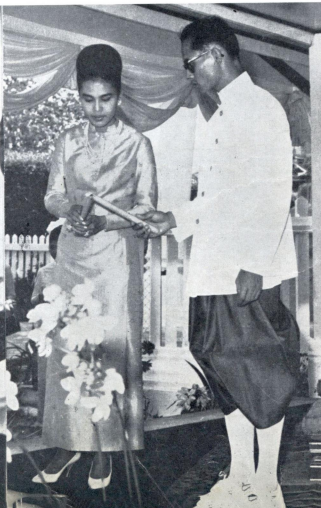
introduction of the study for diplomas in nursing, which must be considered a step forward for the nursing profession.

All of us know only too well how much material progress has contributed to the advance of the world and the welfare of humankind. Comparison with the past shows that such progress has become necessary and important for life today. Nevertheless, life needs another kind of progress as well, and that is spiritual progress, which is just as important and necessary as material progress.

In accompanying His Majesty abroad on the last official tour, I had occasion to meet and talk with people from varied professions, including teachers and people in business. It was a revelation, and a happy one, to find them joined in the regret that, today material progress has far outdistanced spiritual progress. As a result, there is a general feeling of restlessness and disquiet everywhere in every corner of the earth.

A great majority of the people have adopted materialism as a new faith, paying little regard to spiritual happiness. They are so attached to material objects,

เสด็จพระราชดำเนินไปทรงบำเพ็ญพระราชกุศล เนื่องในโอกาสต่าง ๆ
 As a devout Buddhist, Her Majesty regularly attends the various religious rites.





▲
เสด็จพระราชดำเนินเยือนโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า พร้อมด้วยพลตรี สมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์

A visit to Chulachomklao Royal Military Academy with Sub-Lieutenant H.R.H Prince Vajiralongkorn.

▲
ทรงปลูกต้นไม้ เมื่อเสด็จฯ ไปทรงบำเพ็ญพระราชกุศล ณ วัดบวรนิเวศวิหาร

Planting a sapling after attending a religious ceremony at Boveranives Monastery.



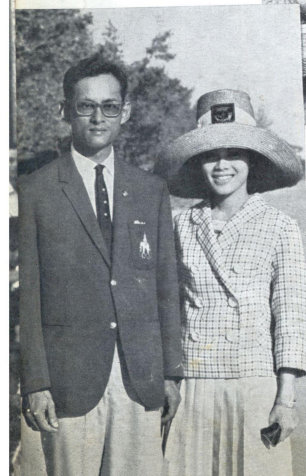
which to most represent a prescription for wealth and material comforts, that they aim only to seek and amass such objects to the spirit and forget to look round at fellow humans who are in dire need of succour. Many of us think that we must first acquire an overflow of riches before we start to consider helping others.

However, life always calls for human interdependence. Only recently, the representatives of motor-tricycle drivers gave not only blood donations but also funds for equipment to the Blood Donation Centre of the Red Cross. The way they joined together in rendering this public service was truly heartening. I like to think of these members of the working class as spiritually civilized. Although not endowed with material wealth, a light shines in their hearts, revealing to them the dark corners where people other than themselves stand in need of assistance, people with whom they wish to share some measure of well being. As you all know, I have a son, grown quite tall and big, who is being educated in preparation for the burden he will have to bear in the future. This example, I pointed out to my son, the example of a people poor in material wealth, but rich in moral endowment. Such kindness is indeed a truly Buddhist virtue.

I wish that everyone would see how necessary it is that material progress must be matched with spiritual progress in order to make life complete and more valuable. Let me tell of another happening which occurred during the foreign tour. Wherever His Majesty stopped, there we found all the Thai students gathered to welcome us. The King remarked that this showed they all took pride in the fact that they were Thais. Foreigners seeing it would realize that the Thais have unity. His Majesty told the Thai students that they were fortunate to be able to come abroad to study. He only wished that after completing their studies they would think a little of their own country. Thailand needs the assistance of all Thais. He hoped they would return home and work for their country. After the royal address a lady scholar who was a private student told the King that it had been her original plan to take up domicile in the foreign country. However, the King's words changed her plan and she decided to return home after her education and donate



ทรงดำรงพระราษกิจตาม ในวาระต่าง ๆ เป็นการส่วนพระองค์
The Royal Family at leisure during holidays.



เสด็จพระราชดำเนิน
ไปทรงรับพระเจ้าลูกยา-
เธอ เจ้าฟ้าวิราลงกรณ์
ซึ่งนิวัดพระนครเป็นการ
ชั่วคราว ระหว่างโรงเรียน
ที่อังกฤษปิดภาคเรียน ใน
ปีการศึกษา ๒๕๑๐ และ
๒๕๑๑

Welcoming back
H.R.H. Prince Vajira-
longkorn who was
home during school
holidays.





a period, even a small period, of her life to the service of her country. There is no need for me to say that His Majesty was very pleased. The King told the student that the tour was very tiring, with little time to sleep and so many people to meet. At times the King was hardly able to remain standing. The student's decision therefore came as a revival because his address to the students had had the effect he so dearly wished.

I also had an interesting experience. I met a Thai woman who had taken up foreign domicile. I asked her whether she was happy. In reply she bawled quite loudly. Yes, she lived well enough, said the lady, but the heart was quite empty. She did not know what was lacking. I understood that she still needed her own country after all. All of us Thais are proud to have a free motherland. Wherever we go, we can be ourselves because we have a country which belongs to us. Even though materially speaking we are not as advanced as some other big and



powerful nations, we have managed somehow to cherish and safeguard this little country of ours for over seven hundred years.

All the nurses who graduate today have as good, if not a better, chance as women in other professions to serve your country and the world itself. The profession you have taken up is one that can help humankind. You may have a chance to further your studies abroad. I would ask you only not to forget that the true progress is one in which the material and the spiritual go forward

together hand in hand. The country always stands in need of your help. Whatever material riches or high levels of knowledge any of you may acquire, however easy it becomes for you to find work abroad, remember that without a country of your own, without your national identity, it would be difficult for you to look other people in the eye.

In conclusion I wish to extend my congratulations to the graduates gaining their degrees and diplomas today. May happiness and prosperity attend you in whichever direction you may turn."



Her Majesty is well known abroad as a perfect ambassadress of good-will while accompanying His Majesty on his numerous state visits to various countries in Europe, the US, Asia as well as New Zealand and Australia. A large measure of the success of these visits must certainly be attributed to her effort and ability. With her exceptional personality shining through, her radiant and disarming smile, Her Majesty has endeared herself to all those with whom she came into contact.

At home, Her Majesty has always been the gracious

hostess for distinguished guests from a great many countries, who are likely to treasure the memories of their visits and the Queen, who epitomizes the beauty and charm of Thailand.

True to her name "Sirikit" which means "honourable reputation", Her Majesty has brought considerable credit and distinctive to her family and country since she was crowned queen at the age of 17.

"Long may she reign as the palladium and source of joy of all the Thais."



▲
 ทหารเกณฑ์และตำรวจที่ได้รับบาดเจ็บในการปราบปรามผู้ก่อการร้าย ณ โรงพยาบาลจังหวัดน่าน และได้พระราชทานข้าวของเครื่องใช้ที่จำเป็นไปฝากส่งด้วย

Comforting policemen and soldiers wounded in their fighting with the Communist terrorists in changwat Nan. Gifts were also presented to the wounded.

▲
 เสด็จพระราชดำเนินเยือนสนามบินเตหะราน เมื่อคราวเสด็จประพาสประเทศอิหร่าน
 Her Majesty's arrival at Tehran Airport on the Royal state visit to Iran.



▲
 พระราชทานประกาศนียบัตรแก่ผู้สำเร็จวิชาพยาบาล ณ โรงพยาบาลศิริราช
 Awarding the certificate of nursing at Siriraj Hospital.

▲
 พระราชทานเหรียญกษาปณ์ และรางวัลแก่ผู้ที่ทำประโยชน์ให้แก่สังคม และผู้บริจาคโลหิต ณ โรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์
 At the presentation of Red Cross medals and badges to benefactors and blood donors.

▶
 ประทับยืนทรงรับความเคารพจากลูกเสือ ในวันลูกเสือแห่งชาติ * กรดถวาม ณ กรีฑาถานแห่งชาติ

Clad in scout uniform. Their Majesties are taking the salute of the boy-scouts parading on the National Boy-scout Day, July 1, at the National Stadium.



เมื่อทั้งสองพระองค์ทรงทราบว่าทหารและตำรวจไทยที่ชายแดนจังหวัดน่าน ได้มีการต่อสู้กับเขา ซึ่งเป็นเมี้ยวและมาจากประเทศลาว มีกลุ่มกบฏที่นำโดย พระราชดำเนิ ไปเยี่ยมที่กองบัญชาการ ณ ตำบลทุ่งช้าง อำเภอเชียงกลาง ทรงทราบว่าเมื่อลือชื่อปดอร์ ไม่พอใจ ทางการบาลจีนต้องลอบทำเรื่องขึ้นต่อคตอ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระบรมราชานุญาต ให้ส่งเฮลิคอปเตอร์ในกระบวนการนี้ไว้ก่อน เจริญ และทั้งสองพระองค์ก็ประทับไปอีกล้านหนึ่ง เพื่อให้ความคุ้มครองเจ้าทั้งสองไปจอด รันกันเจ็บ เมื่อกลับแล้ว สมเด็จพระนางเจ้าฯ ทรงพระเมตตาหาอาหาร ได้ทรงปอกส้มและ บิอนพระราชทานด้วยพระมือที่กว่า พวกกระหนกนี้ เพราะทรงเห็นทหารวินที่ป่าแก แห้ง เป็นที่สนใจแก่ผู้ได้เห็นมาก

Having been informed of the trouble in Nan border area starting with the incursions of Meo tribesmen from Laos led by Viet Minh and Red Chinese elements, and that Thai servicemen had to face logistic difficulties, Their Majesties, deeply concerned over the incident, immediately decided to travel to the spot themselves. Upon arriving at tambol Tung Chang, amphoe Chiang Klang, changwat Nan, where the 3rd Army Region is stationed on December 22, Their Majesties learned that five soldiers were wounded on a mountain and badly needed emergency treatment. His Majesty then instructed an escorting helicopter fly to the spot to take the wounded while his helicopter hovered over the area to give protection.

Back to Tung Chang, the Royal Couple tended the injured soldiers themselves. Deeply moved by the condition of the wounded, Her Majesty fed orange to the parched lips of the soldiers herself (in the picture).



เสด็จฯ เยี่ยมตำรวจภูธรชายแดนและตำรวจพลร่ม ที่อุบลบุรี ทอดพระเนตรที่พัก ตำรวจและหลุมที่ไว้รักษาการณ์

Making a field trip to Kui Buri to visit the border police and police paratroopers. Her Majesty is pictured inspecting shelters and fox-holes.

เสด็จฯ เยี่ยมทหารที่กองบัญชาการกองพันที่ ๓ อำเภอทุ่งช้าง จังหวัดน่าน พระราชทานข้าวสาร อาหารกระป๋อง ผ้าห่ม และเสื้อแก่ทหาร

During the Royal visit to the 3rd Army Region Headquarters at changwat Nan, Her Majesty is seen handing to servicemen gifts of food-stuff, clothing and blankets.

▼ ทุกหนทุกแห่งที่ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ เยี่ยม จะมีพลเรือนไปเฝ้าชมพระบารมีอย่างเนืองแน่น โดยเฉพาะในต่างจังหวัด ดังจะเห็นได้จากภาพนี้ ภาพขวา ทรงโบกพระหัตถ์อำลา พลจกจากทรงเยือนราษฎรแล้ว

People always turn up in full force wherever Their Majesties are present especially in the provinces. The affection and loyalty of their subjects are unmistakably captured in this picture. The photo at right shows Her Majesty waving good-bye after a visit.





ถวายบังคมพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ในโอกาสเสด็จฯ ไปทรงดนตรีที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
พร้อมด้วยพระเจ้าน้องยาเธอ และพระเจ้าลูกเธอ

Curtysing to His Majesty on arrival at Chulalongkorn University to
participate in a student jam session, together with the Royal Children.



เหรียญทองคำพระลิลิต ออกในโอกาสเฉลิมพระชนมพรรษา
Gold coins commemorating the occasion.



ภาพทวงตรา
ไปรษณีย์อากรที่
ออก เนื่องใน
โอกาสเดียวกัน

A collec-
tion of pos-
tage stamps
issued on the
occasion.

ต่อ
บทเพลงสื่อ

ປະເທດໄທ
ພ.ຕ. 2509



■ เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทำคณะกรรมการกฤษฎีกา
โดยฉพาะ: รวมทั้งเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทย
พร้อมส่งฟรี 700 กว่าหน้า จัดให้เพื่อการศึกษา
ค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา
สถานศึกษา และหน่วยงานปกครองท้องถิ่นด้วย

๑๕

มีรากศัพท์มาจาก และ สติติ กับ มีรากศัพท์ประกอบมาจาก

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก

ກາພຣະບຸນມຫາກາຣັບ
ສີຣາມທິສາຍາມ

ព្រឹត្តិបត្រ: ៩៧ បា

ពិភពទី៣តែម្នាក់

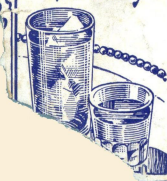
- [illegible]

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ท้องถิ่น
- การปกครอง
- การทำประชาคม
- การป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย
- การเกษตรและการค้าขาย
- การอนุรักษ์ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม
- การศึกษา
- การสาธารณสุข
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

**AFTER SIGHTSEEING
THAILAND
it's time for
MEKHONG**



*Specially Blended
Thai Whisky*



ไร่บัววิน

พ่นเข้าคอ ...

นังคณ... ..



บรรเทาอาการ หืด หอบ
และขับพยาธิ ละอองฟาง

โรบาร์ทวิซ

มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และข. ทั่วไป

ทั้งนี้ ส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมมี) ล้มแยก
๕๑๑ ถนนเจริญกรุงพระนครฯ ๒๐๓๔๖ • มีแผนจำหน่ายในประเทศไทย



ทั้งสองพระองค์ พร้อมด้วยสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ
ทั้งสี่พระองค์ ทรงฉายพระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์
The Royal Family at Bhubing Palace, Chiang Mai.